



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.77

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 渤海 (Bozhong) 13-1 AIS 基地局の新設

JHT (2019) No.15

China MSA 2019年1月29日

中華人民共和国交通运输部北海航海保障センター天津航海局が JBJZ(2019)No.15 で無線基地局に関し、今後 AIS 基地局の使用が開始されることを公表した。標識のパラメーターの詳細は以下のとおり。

- ・ 基地名 : 渤海 (Bozhong) 13-1 AIS 基地局
- ・ 位置 : 38°33'05.2"N/119°04'16.9"E (世界測地系)
- ・ MMSI : 004131428
- ・ 送信電力 : 12.5w
- ・ 周波数 : AIS1 161.975MHz / AIS2 162.025MHz
- ・ 動作モード : 自律、連続、割当、ポーリング
- ・ 特記事項 : 新設

2. 河北省唐山市曹妃甸 (Caofeidian) 8 構造地区における海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得

JHT (2019) No.17

China MSA 2019年2月3日

- 作業期間 : 2019年2月3日～2019年12月31日
- 作業内容 : 3次元地震データ取得作業
- 作業海域 : 以下の6点で囲まれた海域
A: 38°39'59.20"N/118°10'52.93"E; B: 38°47'04.74"N/118°10'40.88"E;
C: 38°47'21.54"N/118°30'24.83"E; D: 38°35'41.42"N/118°30'39.37"E;
E: 38°35'41.20"N/118°29'34.70"E; F: 38°40'47.00"N/118°23'40.00"E.
- 作業船 : “濱海 (Bin Hai) 517”、“海油勘 (Hai You Kan) 1”、“新潤 (Xin Run) 8”
- 信号 : 作業船は、球形－ひし形－球形”の形象物を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の全周灯と曳船用マストを3本掲揚している。

VI. 注意事項:作業船は、VHF8 チャンネル、VHF16 チャンネルおよび付近の港の専用チャンネルを聴取している。ケーブルの最後尾にはレーダー反射板と可視信号が設置されており、夜間は白色の灯火が3秒間隔で点滅する。

3. 浙江省温州市、3次元海上地震データ取得作業について

WHT(2019) No.11

China MSA 2019年2月15日

- I. 作業期間：2019年2月3日～2019年6月1日、昼夜作業
- II. 作業海域：温州市（Wenzhou）南東部、以下の11点で囲まれた海域
A: 27°41'00.0"N/121°55'00.0"E; B: 27°45'00.0"N/121°55'00.0"E; C: 27°45'00.0"N/122°00'00.0"E;
D: 27°47'30.0"N/122°00'00.0"E; E: 27°47'30.0"N/122°24'00.0"E; F: 27°35'00.0"N/122°24'00.0"E;
G: 27°35'00.0"N/122°20'00.0"E; H: 27°25'00.0"N/122°20'00.0"E; I: 27°25'00.0"N/122°30'00.0"E;
J: 27°12'00.0"N/122°30'00.0"E; K: 27°12'10.5"N/122°20'55.3"E.
- III. 作業内容：作業船“海洋石油（Hai Yang Shi You）718”（全長78m /全幅18m）が、上記海域で地震探査とデータ収集作業を行う。
- IV. 注意事項：
 1. 作業期間中、作業船は船尾に長さ約6,000mのケーブル6本を引いている。ケーブルは、海底15mに埋設予定で、各ケーブルの間隔は100m。ケーブルの最高尾にレーダー反射板とオレンジ・黄色のブイを設置し、夜間は白色の灯火が3秒間隔で点滅する。作業船の航行速度は約4ノット。
 2. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、VHF16チャンネルを常時聴取している。また、当直と見張りを強化、付近航行船の動静に注意し安全の確保に努めている。
 3. 付近航行船は、当直と見張りを強化し、衝突回避に努めて注意して航行すること。また、作業船が牽引するケーブルを横切るとは避け、現場の警戒船の指示に従うこと。

4. 萊州湾、KL6-1-2油田における作業について

LHT (2019) No.37

China MSA 2019年2月13日

- I. 作業期間：2019年2月14日～2019年5月20日
- II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司（China National Offshore Oil Corporation）天津支店
- III. 作業船：“渤海（Bo Hai）No.7” “海洋石油（Hai Yang Shi You）635” “海洋石油（Hai Yang Shi You）634” “海洋石油（Hai Yang Shi You）642” “海洋石油（Hai Yang Shi You）646”
- IV. 作業海域：38°02'37.918"N /119°48'18.422"Eを中心とした半径1,000mの海域（萊州湾）

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019年2月26日

添付資料：中国海域の航行警報 No.77（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners No.77

1. Announcement on the Newly-established “BOZHONG 13-1 AIS Base”

(Sloma Translation)

JHT (2019) No.15

China MSA 29 January 2019

According to the beacon mark dynamic published by Tianjin Beacon Department of The Navigation Guarantee Center of North China Sea of MOT (JBJZ (2019) No.15), an AIS Base will be put into use from now on, detailed parameters of the beacon are as follows:

- Name: BOZHONG 13-1 AIS BASE
- Location(WGS-84): 38°33'05.2"N/119°04'16.9"E
- MMSI: 004131428
- Transmitted Power: 12.5w
- Frequency: AIS1 161.975MHz /AIS2 162.025MHz
- Operating Mode: Autonomous and Continuous, Assigned, Polling
- Remark: Newly-established

2. Announcement on 3d Seismic Data Acquisition Project of Submarine Cable in 8 Tectonic Region of Caofeidian

(Sloma Translation)

JHT (2019) No. 17

China MSA 3 February 2019

- I. Work duration: 3 February 2019 – 31 December 2019.
- II. Work content: 3d seismic data acquisition project of submarine cable of 8 Tectonic Region of Caofeidian
- III. Work site: water areas bounded by the following 6 points:
A: 38°39'59.20"N/118°10'52.93"E; B: 38°47'04.74"N/118°10'40.88"E;
C: 38°47'21.54"N/118°30'24.83"E; D: 38°35'41.42"N/118°30'39.37"E;
E: 38°35'41.20"N/118°29'34.70"E; F: 38°40'47.00"N/118°23'40.00"E.
- IV. Workboat: “Bin Hai 517”, “Hai You Kan 1” and “Xin Run 8”;
- V. Signals: Workboats will exhibit shapes of “Ball-Diamond-Ball” at day and exhibit all-round lights of “Red-White-Red” and three towing masts at night.
- VI. Cautions: Workboats should keep watch on VHF 8/16 and the dedicated channel of the nearby port; radar reflectors and visual signals are fitted at the cable end (a white flashlight with a period of 3 seconds is displayed at night).

3. 3d offshore seismic data acquisition operation

(Sloma Translation)

WHT (2019) No.11

China MSA 15 February 2019

- I. Work duration: 3 February 2019 – 1 June 2019, day-night operation.
- II. Work site: southeast water areas of Wenzhou, bounded by the following 11 points in order (WGS-84):
A: 27°41'00.0"N/121°55'00.0"E; B: 27°45'00.0"N/121°55'00.0"E; C: 27°45'00.0"N/122°00'00.0"E;
D: 27°47'30.0"N/122°00'00.0"E; E: 27°47'30.0"N/122°24'00.0"E; F: 27°35'00.0"N/122°24'00.0"E;
G: 27°35'00.0"N/122°20'00.0"E; H: 27°25'00.0"N/122°20'00.0"E; I: 27°25'00.0"N/122°30'00.0"E;
J: 27°12'00.0"N/122°30'00.0"E; K: 27°12'10.5"N/122°20'55.3"E.
- III. Work mode: The workboat “Hai Yang Shi You 718” (Length: 78 meters; Width: 18 meters) will conduct seismic exploration and acquisition operation in the above water areas.
- IV. Cautions:
 1. During the work, 6 cables in the length of about 6000 meters will be towed at the stern, cable sink will be 15 meters below water, space between each cable is 100 meters. Radar reflectors and orange-yellow buoys are fitted at the cable end (a white flashlight with a period of 3 seconds is displayed at night), navigational speed of the workboat is about 4 knots.
 2. The workboat will display signals as regulated, keep VHF16 unblocked, strengthen

duty and lookout, keep close attention to the movements of passing vessels and be prepared to take safety measures at any time.

3. Passing vessels should strengthen lookout, sail cautiously, pay attention to avoidance, avoid passing the cables towed by the workboat and obey the command of the onsite guard ship for the safety matters.

4. Well exploration operation of Well KL6-1-2

(Sloma Translation)

LHT (2019) No.37

China MSA 13 February 2019

Work duration: 14 February 2019 – 20 May 2019.

Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch

Workboat: Bo Hai No.7, Hai Yang Shi You 635, Hai Yang Shi You 634, Hai Yang Shi You 642 and Hai Yang Shi You 646.

Work areas: Well exploration operation on Well KL6-1-2 in water areas centered by 38°02'37.918"N/119°48'18.422"E, with a radius of 1000 meters.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 February 2019